

## EDITORIAL

### *Radiología, calidad, visibilidad e inglés* <sup>☆</sup>

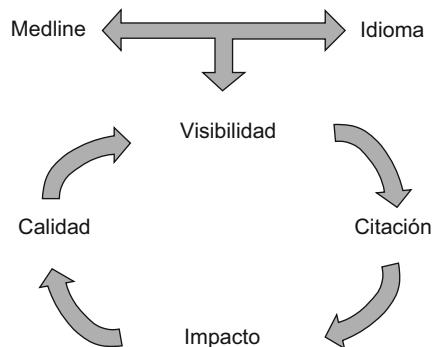
### *Radiología, Quality, Visibility, and English*

Una revista científica, como es elemental pensar, tiene entre sus metas publicar el mejor de los artículos posible, y conseguir la mejor difusión de la información que este contiene. *Radiología* no es una excepción. La razón de ser de cualquier revista deja de estar clara si lo que publica no interesa, si no es accesible, o ambas cosas a la vez. Por otro lado, para el autor que publica en una revista es importante su impacto. ¿Son el contenido del artículo, su difusión o el impacto factores independientes? Indudablemente, no. Publicar lo mejor, difundirlo adecuadamente y tener impacto se relacionan íntimamente. Si lo que se publica es visible, se citará más, el impacto de la revista será mayor, la calidad de los artículos mejorará, el contenido de la revista tendrá más valor para el lector y el autor potencial, y, como resultado, atraerá mejores artículos (fig. 1). En definitiva, rotos los círculos viciosos<sup>1</sup>, se trataba de entrar en otro círculo por la puerta de la visibilidad. La simplicidad del círculo que planteamos deja al margen factores que también son importantes, pero esos son aspectos que, en este momento, tienen una importancia relativa. En este momento, parece lógico apostar por la visibilidad para mejorar la calidad. Y difícil pretender aumentar la visibilidad a base solo de calidad. Porque, aunque la calidad sea lo deseable en sí misma, sin visibilidad primero será difícil la calidad después. La calidad de una publicación depende mucho de quien escribe. Y la calidad no se da a fondo perdido. Investigar y escribir cuesta lo suficiente como para que sea el autor quien elija dónde quiere publicar sus mejores artículos: donde sea más visible y el impacto mayor, que es igual que decir dónde más rentable en términos de difusión, financiación posterior y

prestigio. Téngase en cuenta, por ejemplo, que para medir la «excelencia» de una publicación, un indicador es el cuartil que ocupa la revista en el área correspondiente del *Journal of Citation Reports*<sup>2</sup>. Luego, si queremos lo mejor, necesitaremos salir bien parados del escrutinio de los indicadores de la excelencia. Aunque no siempre, porque nada es perfecto, cuanto más arriba en la clasificación del factor de impacto, más prestigio, más competencia, más calidad. ¿Pero cómo se llega ahí? ¿Y cuando se llegue, cómo se asciende de cuartil en el *Journal of Citation Reports*? Volvamos a la puerta de la visibilidad.

El modo más frecuente en este momento de acceder a artículos científicos de calidad es *Medline*, directamente o por medio de buscadores no científicos de internet. *Medline* es el índice médico de mayor prestigio, y el más popular<sup>3</sup>. Aunque toda la información pueda ser accesible en esos buscadores, para un científico, la presencia en *Medline* es fundamental, porque lo que en ella es visible tiene un sello de calidad. Por lo tanto, no será extraño que el impacto de lo publicado sea mayor por el simple hecho de que la mejor información esté, y se busque, en *Medline*. El que una revista esté o no esté presente en *Medline* es otro indicador de su calidad. Pero también es un factor crítico para su visibilidad. De hecho, *Radiología* ya entró en el círculo por la puerta que ofrecía *Medline* y, como apuntaba en un editorial reciente, el factor de impacto virtual de *Radiología* se multiplicó por cuatro en un año, solo por el hecho de estar indexada en *Medline*<sup>4</sup>. No solo eso, el número de artículos originales de investigación recibidos por la revista ha aumentado desde que accedió a *Medline*. Pero necesita aun muchos más. ¿Es el ámbito de nuestro país suficiente para abastecer permanentemente a *Radiología* de estos originales? No estamos seguros. Pero tal vez lo sea en un porcentaje importante en el futuro. No obstante, no podemos quedarnos quietos esperando a que las cosas cambien por sí mismas (aunque puedan acabar haciéndolo). Estar en *Medline* ha sido el primer paso. Crítico, sin duda, pero no suficiente. En la puerta de la visibilidad existe otro factor que no podemos dejar de lado. Estar en *Medline* no

<sup>☆</sup> Si usted quiere comentar, formular preguntas o criticar cualquiera de los aspectos de este editorial, puede hacerlo en la dirección de correo electrónico: [editor-radiologia@seram.es](mailto:editor-radiologia@seram.es) desde que reciba el número de la revista. Las respuestas serán publicadas en la web de la Sociedad Española de Radiología Médica (SERAM) a la vez que en la edición impresa de *Radiología*. Las opiniones vertidas en este editorial no necesariamente tienen que coincidir con las de la SERAM.



**Figura 1** En el círculo que debe incrementar la calidad del contenido de una revista científica, la visibilidad es un factor clave sobre el que incidir desde el comienzo. No es posible plantear incrementos sustanciales en las citaciones y el impacto de la revista sin que su visibilidad sea adecuada. La garantía de la calidad necesitará de inversiones en visibilidad para aumentar el impacto. La propia calidad tendrá que ser una garantía final de la visibilidad, más allá de los factores de entrada inicial.

garantiza que la información que se publica pueda ser utilizada por todos. ¿Es útil para nosotros la información que, aun estando en *Medline*, se publica solo en chino? Publicar en español es, como para otras revistas cercanas<sup>5</sup>, una de las principales señas de identidad de *Radiología*. Pero, nos guste o no, el inglés es el idioma de la ciencia (y de muchas otras cosas), y publicar en inglés no tiene el mismo efecto sobre la visibilidad de una revista que hacerlo en otro idioma. ¿Debemos dejar pasar la oportunidad de «globalizarnos»? ¿Puede el contenido de un artículo aparecido en *Radiología* interesar a un científico que diste mucho de poder entender el español? Publicar en inglés ha sido uno de los objetivos de este Comité Editorial. Lograrlo, complicado por los costes de la traducción. En un primer momento, la decisión colegiada de la SERAM y *Radiología* fue solicitar al autor su colaboración en el proceso. De hecho, hasta comienzos del año 2010, las instrucciones para los autores determinaban que era en el autor en quien recaía gran parte

de la responsabilidad de la presentación de su artículo en inglés. Esta fue una norma imperfecta, pero, en cualquier caso, efímera, y nunca aplicada. Finalmente, la SERAM decidió responsabilizarse de la mayor parte del proceso de traducción, y solo pedir a los autores que diesen su visto bueno a la traducción. La finalidad de este gran esfuerzo está clara. Desde 2010, *Radiología* publicará en español e inglés las actualizaciones y los originales, que son los que presentan las máximas posibilidades de ser citados. Publicar en inglés aumentará previsiblemente las citaciones anuales de *Radiología*. El aumento de citaciones nos permitirá competir para acceder al factor de impacto del *Journal of Citation Reports*. El Factor de Impacto aumentará la calidad de nuestros contenidos. Y, al final, no permanecer en el dintel de la puerta de la visibilidad, sino girar en el círculo.

## Bibliografía

1. García Santos JM. Let's break out of the vicious circle. *Radiología*. 2007;49:61-2.
2. Aleixandre-Benavent R, Alonso-Arroyo A, Chorro-Gascó FJ, Alfonso-Manterola F, González-Alcaide G, Salvador-Taboada MJ, et al. La producción científica cardiovascular en España y en el contexto europeo y mundial (2003-2007). *Rev Esp Cardiol*. 2009;62:1404-17.
3. Delgado López-Cózar E, Ruiz-Pérez R, Jiménez-Contreras E. Medline criteria for scientific journals selection. Methodology and indicators. Application to Spanish medical journals paying special attention to public health. *Rev Esp Salud Pública*. 2006;80:521-51.
4. García Santos JM. Go rad. *Radiología*. 2009;51:545-6.
5. Aleixandre-Benavent R, Valderrama Zurián JC, Alonso-Arroyo A, Miguel-Dasit A, González de Dios J, de Granda Orive J. Spanish versus English as a language of publication and impact factor of *Neurología*. *Neurología*. 2007;22:19-26.

J.M. García Santos  
**Editor Jefe de Radiología, Servicio de Radiodiagnóstico,  
 Hospital General Universitario «Morales Meseguer»,  
 Murcia, España**  
 Correo electrónico: josem.garcia11@carm.es